

بلبل

کریستین هانا

میثم امامی

www.ketab.ir

نشر ذهن آویز

تهران، ۱۳۹۸

Hannah, Kristian

The nightingale, 2015.
American fiction – 20th century

سرشناسه: هانا، کریستین
عنوان و نام پدیدآور: بلبل / کریستین هانا، ترجمه میثم امامی.
مشخصات نشر: تهران: ذهن آویز، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری: ۷۴۰ ص.: مصور.
شابک: 978-600-118-250-1
وضعیت فهرست نویسی: فیا
داشتن عنوان اصلی:
موضوع: داستان های آمریکایی – قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده: امامی، میثم، ۱۳۶۴ = مترجم
رده بندی کنگر: PS ۳۵۷۲ / ب ۸
رده بندی دیوید: ۸۱۳/۵۱
شماره کتابشناسی: ۵۳

این کتاب ترجمه ای است از:

The Nightingale

بلبل

by

Kristin Hannah

Published by St.Martin's Press New York

ویراستار: شهلا ارژنگ - مهشید شعبانیان

مدیرپیش تولید: پژمان آرایش

اجرای جلد: مهرداد تیموری

چاپ اول: بهار ۱۳۹۸

شمارنسخه های این چاپ: ۴۰۰ نسخه

حق چاپ برای نشر ذهن آویز محفوظ است

مدیر تولید: عماد درنایی

مرکز پخش: مؤسسه گسترش فرهنگ و مطالعات

تلفن و دورنگار: ۷۷۳۵۴۱۰۵

آدرس اینترنتی پخش: www.Gbook.ir



@Zehn_Aviz

قیمت: ۹۸۰۰۰ تومان

مقدمه مترجم

حاج، انعمه فراز و فرودها و روایت‌ها و گره‌های دراماتیکی که در خود دارد، همیشه و همواره سوخته و زبانی برای داستان‌سرایی بوده است و هر قصه‌ای با قهرمانهایش گیراتر، شنیدنی‌تر و خه‌اندنی‌تر می‌شود. قهرمان‌هایی که در تنور جنگ، گداخته می‌شوند، پس از سردی‌های عمیق شخصیتی، به تنهایی به پا خاسته و تغییر ایجاد می‌کنند. اما در کتاب بلبل، قهرمان‌های داستان دو خواهر هستند، یکی خانه‌دار و کدبانو و دیگری «اجرا» که خودسر که این خود سرآغاز چندین و چند تضادی است که نویسنده موفق اثبات جریان داستان آنها را خلق می‌کند. تضادهایی که در تقابل این دو خواهر، و البته در تقابل فطرت زن و جنگ، مشهود هستند. یکی لطیف و مهربان و پرعاطفه و دیگری بدخو، انتقام‌جو و ناسازگار با هر چیزی که غیر از خود ببیند. وقتی نویسنده، ما را با این دو خواهر از زمانی به زمان دیگر می‌برد، همه اینها تنوع خاصی را به جریان قصه‌گویی او می‌دهند.

به لحاظ تکنیکی هم لازم دیدم چند نکته مهم را خدمت خوانندگان عزیز خاطرنشان کنم؛ اول اینکه طبیعت داستان‌سرایی برای جنگ، نگاه ایجاب می‌کند که ریتم و ضرب‌آهنگ قصه تا حدودی کند بشود اما در داستان بلبل نویسنده با بهره‌گیری از حرکت در دو برهه زمانی مختلف، توانسته به خوبی از این کندی عبور کند و ریتم متنوع داستان را حفظ کند. نکته دیگر اینکه، بلبل، قصه‌ای توصیفی است و نویسنده، کوچکترین جزئیات داستان را به شکلی توصیف کرده که

شما می‌توانید بعد از خواندن هر چند جمله، چشمانتان را ببندید و به راحتی موقعیت کاراکترها را در ذهن خود تصویرسازی و جذابیت این داستان را دوچندان کنید.

به عنوان مترجم این اثر، نهایت تلاش خود را برای هر چه بهتر انتقال دادن زیبایی‌های این کتاب بسیار خواندنی، انجام داده‌ام. از صمیم قلب آرزو می‌کنم خواندن این کتاب، تجربه‌ای به یاد ماندنی و ارزشمند برای شما محیا کند.

میثم امامی / بهار ۱۳۹۸